

Runder Tisch zum Übersetzen in Minderheitensprachen

25. September 2025, 18:00 Uhr
Eurac Research, Drususallee 1, Bozen



Der Runde Tisch ist dem Übersetzen in und aus Minderheitensprachen gewidmet. Wir werden gemeinsam diskutieren, wie sich das Übersetzen in Sprachen, die von einer relativ geringen Anzahl von Personen gesprochen werden, vom Übersetzen in großen Weltsprachen unterscheidet. Welche Rolle spielen dabei die rechtliche Lage und offizielle Anerkennung als Amtssprache? Welche sprachpolitischen Maßnahmen und Sprachenrechte sind besonders wichtig? Wie verhält es sich mit kleineren Sprachvarietäten einer weit verbreiteten Sprache – wie Deutsch in Südtirol – im Vergleich zu Sprachen wie Ladinisch oder Baskisch? Wie war die historische Entwicklung? Welche Rolle spielen heute Technologien wie maschinelle Übersetzung und generative KI? Fachleute aus verschiedenen Disziplinen, aus der Wissenschaft sowie aus der Praxis, helfen uns dabei, diese und andere Fragen zu durchleuchten und zu verstehen.

Die Veranstaltung wird im Rahmen der Sommerschule SummerTrans IX „Humanes vs. maschinelles Übersetzen mit Schwerpunkt Rechtsübersetzen“ und gemeinsam mit dem Center for Autonomy Experience organisiert.

Die Veranstaltung und der kleine Umtrunk danach stehen allen offen.
Wir bitten um eine Anmeldung bis zum 15. September.

ES DISKUTIEREN

Gerard-René De Groot, Universität Aruba und Universität Maastricht (Emeritus)

Esther Happacher, Universität Innsbruck – Institut für Italienisches Recht

Francesco Saina, SSML Carlo Bo in Rom

Ulrike Vittur, Autonome Provinz Bozen – Amt Für Sprachangelegenheiten

MODERATION:

Elena Chiocchetti, Eurac Research – Institut für Angewandte Sprachforschung

Katharina Crepaz, Eurac Research – Center for Autonomy Experience

TERMIN: Donnerstag, 25. September 2025, 18:00 Uhr

ORT: Eurac Research, Drususallee 1, Bozen

SPRACHEN: Die Veranstaltung findet in deutscher und englischer Sprache statt.
Es ist keine Simultanübersetzung vorgesehen.

ANMELDUNG [hier](#)

INFORMATIONEN: summertrans@eurac.edu oder Tel. 0471 055 117

Autonomy Experience

SÜDTIROL · ALTO ADIGE

Veranstaltet von

Institut für Angewandte Sprachforschung – Eurac Research
Institut für Translationswissenschaft – Universität Innsbruck

eurac
research

universität
innsbruck

Gesponsert von

Stiftung Fondazione Sparkasse

European Association for Terminology (EAF) / Association Européenne de Terminologie (AET)

Landesverband der Übersetzer (LDÜ) / Unione provinciale traduttori (UPT)

Istituto di Alti Studi SSML Carlo Bo

Österreichischer Verband der allgemein beeideten und gerichtlich zertifizierten Dolmetscher:innen (ÖVGd)



Unter der Schirmherrschaft von

International Academy for Translation and Interpreting (IATI)

